



易三仓大学孔子学院

CONFUCIUS INSTITUTE  
OF ASSUMPTION UNIVERSITY

2016 - 2017



สถาบันขงจื้อมหาวิทยาลัยอัสสัมชัญ

## 顾问 Advisers ที่ปรึกษา

班查 Rev. Bro. Dr. Bancha Saenghiran  
ภราดา ดร.บัญชา แสงหิรัญ

韩金玉 Professor Han Jinyu

路福平 Professor Lu Fuping

卢璦珊 Ms. Siriluk Chaiprompasit  
อาจารย์ศิริลักขณ์ ชัยพรหมประสิทธิ์

赵欣 Mr. Zhao Xin

## 编辑 Editors บรรณาธิการ

赵佩钦 Mr. Zhao Peiqin

大丰 Mr. Warut Chaichan  
อาจารย์วารุต ไชยชาญ

## 翻译 Translators ผู้แปล

赵佩钦 (英语) Mr. Zhao Peiqin (English)  
Mr. Zhao Peiqin (ภาษาอังกฤษ)

王燕萍 (泰语) Ms. Nittaya lampoom (Thai)  
อาจารย์นิตยา เลี่ยมพุ่ม (ภาษาไทย)

大丰 (泰语) Mr. Warut Chaichan (Thai)  
อาจารย์วารุต ไชยชาญ (ภาษาไทย)

## 封面设计 Covers designer ออกแบบภาพปก

大丰 Mr. Warut Chaichan  
อาจารย์วารุต ไชยชาญ

## 美术设计 Artistic designer ออกแบบงานศิลป์

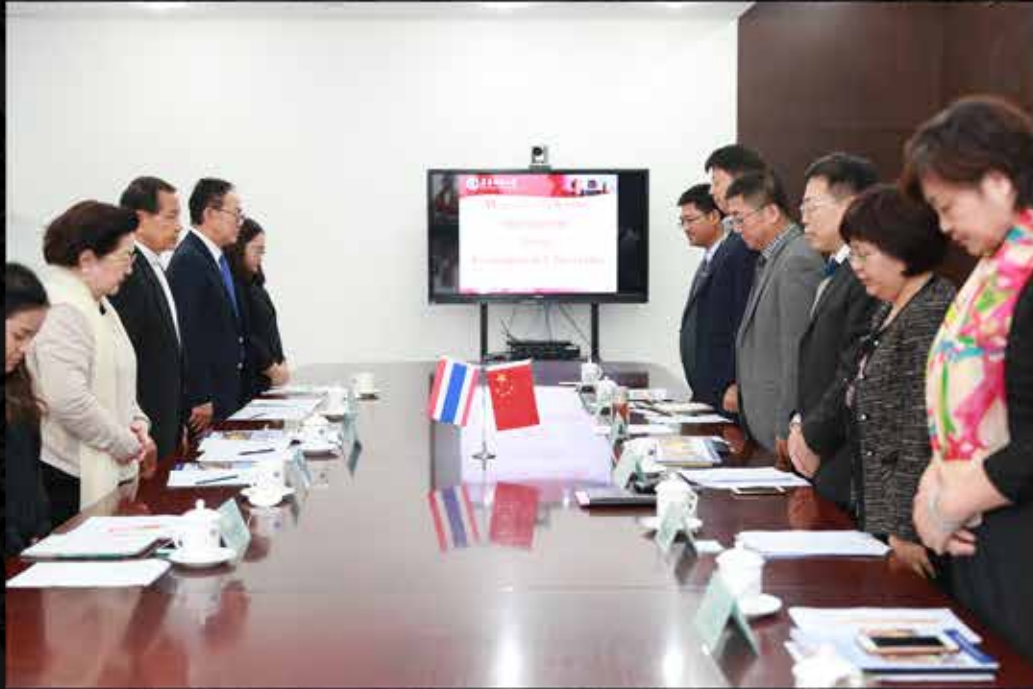
大丰 Mr. Warut Chaichan  
อาจารย์วารุต ไชยชาญ



In Loving Remembrance of  
H. M. King Bhumibol Adulyadej (1927-2016)

深切哀悼普密蓬 · 阿杜德国王

“ ปวงข้าพระพุทธเจ้า  
ขอห้อมเกล้าห้อมกระหม่อมสำนึกในพระมหากรุณาธิคุณ  
หาที่สุดมิได้ ด้วยเกล้าด้วยกระหม่อมขอเดชะ ”



Bro. Bancha Saenghiran proposed a mourning ceremony for the Late King Bhumibol Adulyadej.

班查校长提议全体参会人员共同悼念泰国普密蓬国王

ภราดา ดร.บัญชา แสงหิรัญ และคณะผู้บริหารยื่นสงบนิ่งเพื่อถวายความ  
อาลัย และน้อมรำลึกถึงพระมหากรุณาธิคุณในพระบาทสมเด็จพระปรมินทร  
มหาภูมิพลอดุลยเดช บรมนาถบพิตร

## In Remembrance of the Late King Rama IX

As a partner university of Assumption University of Thailand, Tianjin University of Science and Technology of China deeply mourns the Late King Bhumibol passing and highly appreciates and respects his work to strengthen ties between China and Thailand and his irreplaceable contribution to cementing the two people's friendship and expanding bilateral cooperation. We join the people of Thailand during this period of national mourning and reflection.

On behalf of the administrators, faculty, staff, students and alumni of Tianjin University of Science and Technology.



Professor Han Jinyu

President

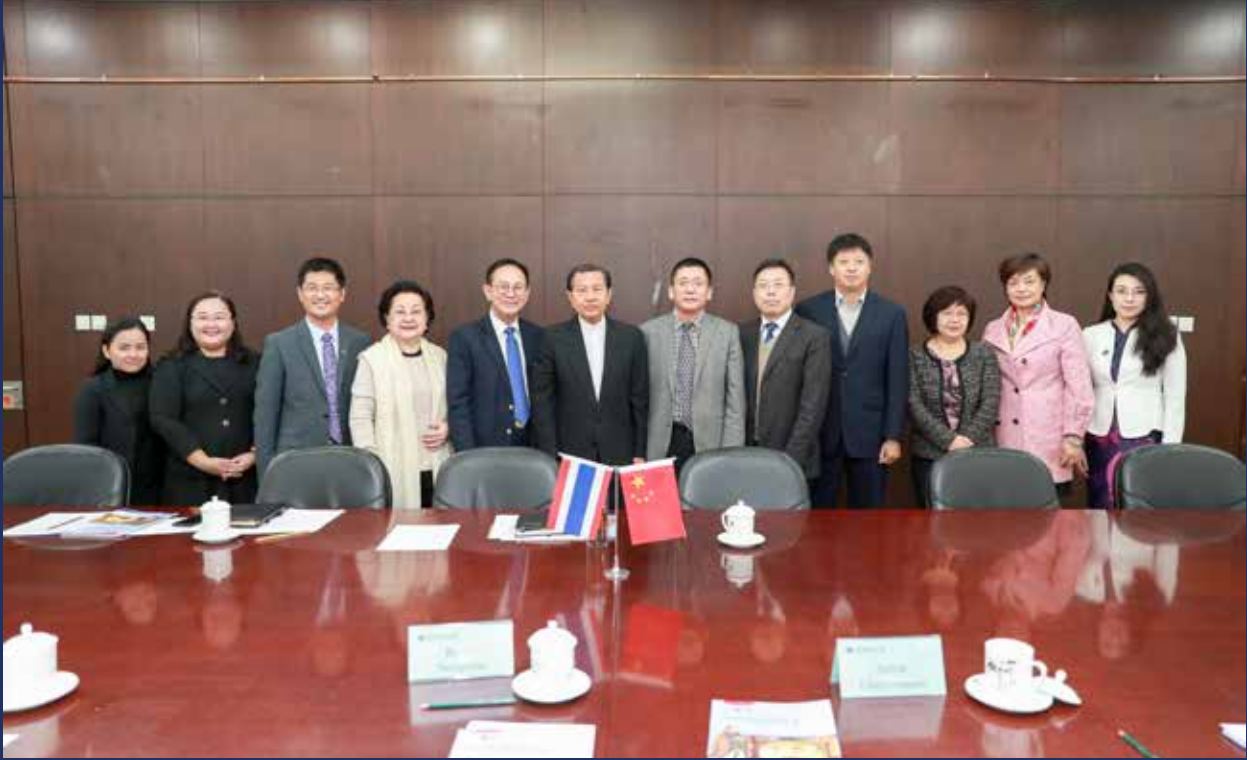
Tianjin University of Science and Technology



Rev. Bro. Dr. Bancha Saenghiran, President of Assumption University and Professor Han Jinyu, President of Tianjin University of Science and Technology, talked future development of CIAU.

易三仓大学校长班查博士和天津科技大学校长韩金玉教授共商孔子学院发展大计

ภราดา ดร. บัญชา แสงหิรัญ อธิการบดีมหาวิทยาลัยอัสสัมชัญ และ ศาสตราจารย์ ดร. Han Jinyu อธิการบดีมหาวิทยาลัยวิทยาศาสตร์และเทคโนโลยีเทียนจิน สนทนาเกี่ยวกับอนาคตของสถาบันขงจื้อ มหาวิทยาลัยอัสสัมชัญ



16 October 2017, CIAU 2017 Board Meeting Held at TUST  
2017年10月16日，易三仓大学孔子学院2017年度理事会在天津科技大学召开

๑๖ ตุลาคม ๒๕๖๐ การประชุมสัมมนาคณะผู้บริหารสถาบันขงจี๋มมหาวิทยาลัยอัสสัมชัญประจำปี ๒๕๖๐  
ณ มหาวิทยาลัยวิทยาศาสตร์และเทคโนโลยีเทียนจิน สาธารณรัฐประชาชนจีน



18 January 2017, Rev. Bro. Dr. Bancha Saenghiran, President of Assumption University, joined Chinese New Year greeting video of Confucius Institute of Assumption University.

2017年1月18日，易三仓大学校长班查博士携孔子学院全体人员录制鸡年贺新春视频

๑๘ มกราคม ๒๕๖๐ ภราดา ดร.บัญชา แสงหิรัญ อธิการบดีมหาวิทยาลัยอัสสัมชัญ ร่วมบันทึกวีดีโอ  
กล่าวคำอวยพรเนื่องในเทศกาลตรุษจีน



# 目录 Contents



## 1 简介

CIAU Introduction ประวัติสถาบันขงเจื้อมหาวิทยาลัยอัสสัมชัญ

## 3 教学

Teaching การศึกษา

## 9 文化活动

Culture Activities กิจกรรมด้านวัฒนธรรม

## 19 赴中国项目

To China Programs โครงการรัฐประชาชนจีน

## 21 培训

Training การอบรม

## 23 会议

Conferences การประชุม

## 25 汉语水平考试

Chinese Proficiency Tests การสอบวัดระดับภาษาจีน

## 27 和社会各界的联系

Links and Exchanges การเชื่อมโยงความสัมพันธ์

## 37 奖学金

Scholarships ทุนการศึกษา

## 39 讲好孔院故事

Telling CIAU stories เล่าเรื่องสถาบัน

# CIAU Introduction

Paying great attention to internal quality building and characteristic development, Confucius Institute at Assumption University (CIAU), the first Confucius Institute at a private Catholic university in Thailand, devotes to meeting the needs of 133,600 staff and students of 17 St. Gabriel Foundation schools and those of schools around Samut Prakarn and surrounding community for Chinese language and culture learning. The Chinese partner is Tianjin University of Science and Technology. Focusing on systematic management and integration with Assumption University and St. Gabriel Foundation schools, CIAU is active in teaching Chinese language and culture, training local Chinese language teachers, holding Chinese proficiency tests, providing consultative service about China's education and culture, organizing Sino-Thai language and culture exchanges, helping setting up business links between enterprises of the two nations. CIAU, which opened on September 12, 2015, now has four affiliated teaching sites. The number of registered students reached 20733, trained local Chinese language teachers 41, Chinese proficiency tests takers 834, cultural activities participants 40800.



易三仓大学孔子学院是在泰国私立大学开设的第一所孔子学院，也是泰国首家设立在天主教会大学的孔子学院，中方合作院校为天津科技大学。易三仓大学孔子学院非常重视内涵建设与特色发展，立足于服务圣卡比利安基金会系统17所学校133,600名师生员工，辐射北榄府周边学校师生员工和社会各界人士，逐步推进制度化建设、加快融入大学和圣卡比利安基金会系统院校的步伐，开展汉语和中国文化教学、培训汉语教师、开展HSK等汉语水平考试、提供中国教育、文化等信息咨询、开展中泰语言文化交流活动、为中泰企业合作架设桥梁等。从2015年9月12日揭牌至今，共建教学点4所，累计学员20733人次，培训汉语教师41人次，参加HSK等考试人数834人次，文化交流活动参加人数达40800人次。



สถาบันขงจื้อมหาวิทยาลัยอัสสัมชัญ เป็นสถาบันขงจื้อแห่งแรกของประเทศไทยที่จัดตั้งในมหาวิทยาลัยเอกชน และเป็นสถาบันขงจื้อแห่งเดียวในไทยที่จัดตั้งขึ้นในเครือเซนต์คาเบรียล โดยหน่วยงานเกิดจากความร่วมมือระหว่างมหาวิทยาลัยอัสสัมชัญกับวิทยาลัยวิทยาศาสตร์และเทคโนโลยีเทียนจิน

สถาบันขงจื้อมหาวิทยาลัยอัสสัมชัญให้ความสำคัญในด้านการก่อตั้งและการพัฒนาเป็นอย่างยิ่ง โดยให้บริการโรงเรียนในเครือเซนต์คาเบรียลทั้งสิ้น ๑๗ โรงเรียน รวมคณะครูนักเรียนประมาณ ๑๓๓,๖๐๐ คน ทั้งยังให้บริการคณะครูนักเรียนและบุคลากรในโรงเรียนรอบข้างจังหวัดสมุทรปราการ ส่งเสริมและบูรณาการมหาวิทยาลัยในเครือมูลนิธิเซนต์คาเบรียล จัดการเรียนการสอนภาษาและวัฒนธรรมจีน อบรมครูสอนภาษาจีน จัดสอบวัดความรู้ภาษาจีน(HSK) ให้คำปรึกษาเกี่ยวกับการศึกษาและวัฒนธรรมจีน จัดกิจกรรมแลกเปลี่ยนวัฒนธรรมไทยจีน ซึ่งกิจกรรมที่สถาบันขงจื้อ มหาวิทยาลัยอัสสัมชัญได้จัดขึ้นนี้ เปรียบเสมือนกับสะพานเชื่อมต่อระหว่างมิตรภาพไทยจีน สถาบันขงจื้อมหาวิทยาลัยอัสสัมชัญเปิดสถาบันอย่างเป็นทางการเมื่อวันที่ ๑๒ กันยายน ๒๕๕๘ ปัจจุบันมีศูนย์การศึกษา ๔ แห่ง รวมจำนวนนักเรียนทั้งสิ้น ๒๐,๗๓๓ คน มีครูเข้าร่วมอบรมทั้งสิ้น ๔๑ คน มีผู้เข้าสอบวัดความรู้ทั้งสิ้น ๘๓๔ คน และมีผู้เข้าร่วมกิจกรรมแลกเปลี่ยนวัฒนธรรมทั้งสิ้น ๔๐,๘๐๐ คน

# TEACHING



**FREE Chinese Language and Culture Courses Available**  
Confucius Institute of Assumption University

Courses you can choose:

- Beginners Chinese
- Intermediate Chinese
- Spoken Chinese
- Intermediate Spoken Chinese
- Advanced Spoken Chinese
- Passing HSK Helper
- Tailored Chinese for Staff and Faculty Members
- Interesting Chinese Culture Courses

Application materials : one photo and photocopy of ID  
 Time for application : 9:00-11:30 ; 14:00-16:30 working days  
 Place for application : 7th floor, CL building, Suvarnabhumi Campus  
 E-mail : [ciau@au.edu](mailto:ciau@au.edu)  
 TEL : 02-300-4553 Ext.2070



**中国文化课程**  
Chinese Culture Courses

- 中国结 Chinese Knots
- 剪纸 Paper Cutting
- 中国象棋 Chinese Chess
- 中国概况 A survey of China
- 二胡 Erhu
- 古筝 Gu Zheng
- 太极 Tai Chi
- 中国画 Chinese Painting
- 中国戏曲 Chinese Operas
- 中国书法 Chinese Calligraphy
- 中国歌曲 Chinese Songs
- 中国舞蹈 Chinese Dance
- 中国电影 Chinese Movies&TV
- 看西游，学汉语 Learn Chinese by watching Pilgrimage to the West

Chinese language and culture courses at  
Confucius Institute of Assumption University

易三仓大学孔子学院汉语和中国文化课程

วิชาภาษาและวัฒนธรรมที่  
สถาบันขงจื้อมหาวิทยาลัยอัสสัมชัญเปิดการเรียนการสอน



The Thai director, Ms. Siriluk Chaiprompasit, and her Chinese language and culture TV Program at Wang Klai Kang Won TV Station

泰方院长卢璦珊女士的汪盖岗翁电视台汉语和中国文化授课节目

อาจารย์ ศิริลักษณ์ ชัยพรหมประสิทธิ์ ผู้บริหารสถาบันขงจี๋อมหาวิทยาลัยอัสสัมชัญฝ่ายไทย  
ผู้สอนภาษาและวัฒนธรรมจีน มูลนิธิการศึกษาทางไกลผ่านดาวเทียม ณ โรงเรียนวังไกลกังวล



14 June 2017, signed teaching site agreement with Assumption College Thonburi

2017年6月14日，吞武里易三仓学校教学点签约

วันที่ ๑๔ มิถุนายน ๒๕๖๐ พิธีลงนามความร่วมมือจัดตั้งศูนย์การศึกษา ณ โรงเรียนอัสสัมชัญธนบุรี



31 July 2017, teaching site plaque unveiled at Nawa-mintharachinuthit Triamudomsuksapattanakam School

2017年7月31日，娜瓦蜜中学教学点揭牌

วันที่ ๓๑ กรกฎาคม ๒๕๖๐ พิธีมอบป้ายศูนย์การศึกษา ณ โรงเรียนนวมินทราชินูทิศ เตรียมอุดมศึกษาพัฒนาการ



21 September 2017, Dr. Saengchai Sotthavarakul, President, the Tio Chew Association of Thailand, unveiled teaching site plaque at Assumption College English Program.

2017年9月21日，泰国潮州会馆主席黄迨光博士为易三仓英语学校教学点揭牌

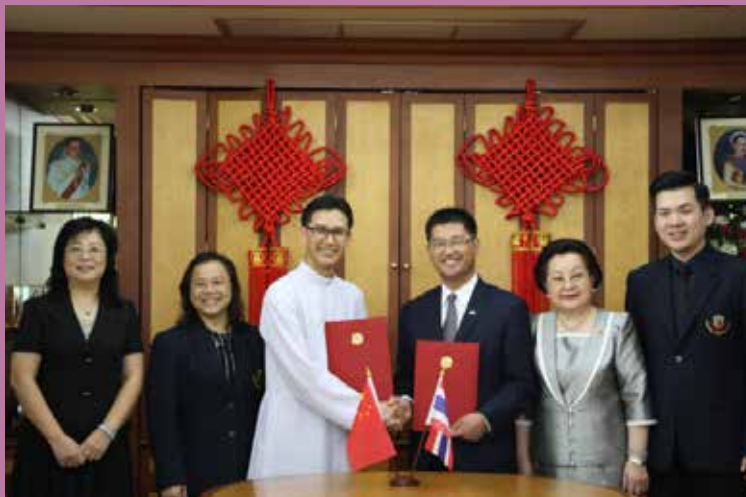
วันที่ ๒๑ กันยายน ๒๕๖๐ ดร. แสงชัย โสเถียรกุล นายกสมาคมแต่จิ๋วแห่งประเทศไทย เข้าร่วมพิธีมอบป้ายศูนย์การศึกษา ณ โรงเรียนอัสสัมชัญ หลักสูตรภาษาอังกฤษ



22 September 2017, teaching site plaque unveiled at Assumption College Rayong

2017年9月22日，罗勇易三仓学校教学点揭牌

วันที่ ๒๒ กันยายน ๒๕๖๐ พิธีมอบป้ายศูนย์การศึกษา ณ โรงเรียนอัสสัมชัญระยอง



27 September 2017, signed MOU with Assumption Commercial College

2017年9月27日，和易三仓商学院签订合作备忘录

วันที่ ๒๗ กันยายน ๒๕๖๐ พิธีลงนามสัญญาMOU กับโรงเรียนอัสสัมชัญพาณิชยการ



Chinese Traditional Dances

中国传统舞蹈课程

วิชาต้นกระบี่จีน



Dr. Xu Ping, a learner of CIAU, and her Gu Zheng solo at Asia and the Pacific, United Nations

孔院学员徐萍博士  
在联合国亚太总部表演  
古筝独奏

Dr.Xu Ping บรรเลงกู่เจิ้ง ณ  
องค์การสหประชาชาติ



Chinese Calligraphy and Painting

中国书法、国画课程

วิชาวาดภาพและเขียนพู่กันจีน





Paper Cutting

剪纸课程

วิชาตัดกระดาษจีน



Chinese Language Classes

汉语课程

วิชาภาษาจีน



Tai Chi

太极课程

วิชาไทเก๊ก



Chinese Knots

中国结课程

วิชาถักเชือกจีน



# Culture Activities

## Chinese Calligraphy Club

25 January 2016, Chinese Calligraphy Club founded at Confucius Institute of Assumption University

2016年1月25日，易三仓大学孔子学院中国书法协会成立

วันที่ ๒๕ มกราคม ๒๕๕๙ ก่อตั้งชมรมเขียน  
พู่กันจีน สถาบันขงจื้อมหาวิทยาลัยอัสสัมชัญ



## 2016 Spring Festival

3 February 2016, Spring Festival activities with Department of Business Chinese of Assumption University

2016年2月3日，联合易三仓大学商务中文系举办春节庆祝活动

วันที่ ๓ กุมภาพันธ์ ๒๕๕๙ ร่วมกับภาควิชา  
ภาษาจีนธุรกิจ มหาวิทยาลัยอัสสัมชัญ จัดกิจกรรม  
วันตรุษจีน



## The musical drama Yu Ling Long

1 April 2016, the musical drama Yu Ling Long, sponsored by Confucius Institute of Assumption University and performed by Albert Laurence School of Communication Arts of Assumption University, was a hit.

2016年4月1日，由易三仓大学孔子学院赞助、易三仓大学传媒学院举办的音乐剧《玉玲珑》演出大获成功

วันที่ ๑ เมษายน ๒๕๕๙ การแสดงละครเพลงชุด ยวีหฺลิ่งหลง สำเร็จด้วยดีโดยได้รับการสนับสนุนจากสถาบันขงจื้อมหาวิทยาลัยอัสสัมชัญและคณะสื่อสารมวลชนมหาวิทยาลัยอัสสัมชัญ



26 August 2016, Confucius Institute of Assumption University at Assumption University Open House, Dr. Chayada Thanavisuth, Dean of School of Arts, practised Chinese calligraphy and wrote her Chinese name

2016年8月26日，易三仓大学孔子学院亮相易三仓大学“开放日”活动，易三仓大学文学院院长用毛笔写下自己的中文名

## Assumption University Open House



วันที่ ๒๖ สิงหาคม ๒๕๕๙ สถาบันขงจื้อมหาวิทยาลัยอัสสัมชัญเข้าร่วมกิจกรรม Open Day กับมหาวิทยาลัยอัสสัมชัญ ดร. ชญาดา ธนวิสุทธิ์คณบดีคณะศิลปศาสตร์ มหาวิทยาลัยอัสสัมชัญ ได้ใช้พู่กันจีนเขียนชื่อเป็นภาษาจีน



## 2016 Chinese Day

30 August 2016, Chinese Day activities at Nawamintharachinuthit Triamudomsuksapattanakam School

2016年8月30日，在娜瓦蜜中学举办中文日活动

วันที่ ๓๐ สิงหาคม ๒๕๕๙ จัดกิจกรรม China Day ณ โรงเรียนนวมินทราชินูทิศ เตรียมอุดมศึกษาพัฒนาการ



1 September 2016, Chinese Day activities at Assumption College Rayong

2016年9月1日，在罗勇易三仓学校举办中文日活动

วันที่ ๑ กันยายน ๒๕๕๙ จัดกิจกรรม China Day ณ โรงเรียนอัสสัมชัญระยอง



10-11 November 2016, Chinese Day activities at Assumption College Sriracha

2016年11月10日-11日，在时拉查易三仓学校举办中文日活动

วันที่ ๑๐ - ๑๑ พฤศจิกายน ๒๕๕๙ จัดกิจกรรม Chinese Day ณ โรงเรียนอัสสัมชัญระยอง



## 2016 Mid-Autumn Festival

14 September 2016, Mid-Autumn Festival activities

2016年9月14日，举办中秋节庆祝活动  
วันที่ ๑๔ กันยายน ๒๕๕๙ กิจกรรมวันไหว้พระจันทร์



## Assumption Cup Chinese Talents Contest

23 September 2016, first Assumption Cup Chinese Talents Contest

2016年9月23日，举办首届“易三仓杯”中华才艺大赛

วันที่ ๓ กันยายน ๒๕๕๙ จัดการแข่งขันทักษะภาษาจีน  
“Assumption Cup” ครั้งที่ ๑



## 2016 China National Day



28 September 2016, China National Day Gala co-hosted with Education team of Embassy of the People’s Republic of China in the Kingdom of Thailand and Union of Chinese Students and Scholars

2016年9月28日，与中国驻泰国使馆教育组、在泰中国学生学者联合会联合举办国庆晚会

วันที่ ๒๘ กันยายน ๒๕๕๙ ร่วมมือกับฝ่ายการศึกษาสถานทูตจีนประจำประเทศไทย จัดงานวันชาติจีน ณ มหาวิทยาลัยอัสสัมชัญ



## Chinese Salon

2 November 2016, Chinese Salon

2016年11月2日，举办“汉语沙龙”

วันที่ ๒ พฤศจิกายน ๒๕๕๙ จัดกิจกรรม Chinese Salon



## Chinese Movies

3 November 2016, Chinese Movies

2016年11月3日，举办“中国电影节”

วันที่ ๓ พฤศจิกายน ๒๕๕๙ จัดกิจกรรมดูภาพยนตร์จีน



## Chinese Food

16 November 2016, Chinese Food

2016年11月16日，举办“中国美食节”

วันที่ ๑๖ พฤศจิกายน ๒๕๕๙ จัดกิจกรรมอาหารจีน



## Tai Chi Contest

30 November 2016, first Tai Chi Contest

2016年11月30日，举办第一届太极拳比赛

วันที่ ๓๐ พฤศจิกายน ๒๕๕๙ จัดกิจกรรมการ

แข่งขันรำไทเก๊ก ครั้งที่ ๑



## China-Thailand Friendship Cup

8 December 2016, First China-Thailand Friendship Cup Chinese Language and Culture Contest

2016年12月8日，举办首届“中泰友谊杯汉语文化比赛”

วันที่ ๘ ธันวาคม ๒๕๕๙ กิจกรรมการแข่งขันภาษาจีน“Friendship Cup” ครั้งที่ ๑ ณ สถาบันขงจื้อมหาวิทยาลัยอัสสัมชัญ



## Chinese Speaking Contest

25 January 2017, Assumption Cup College Students Chinese Speaking Contest co-hosted with the Department of Business Chinese of Assumption University

2017年1月25日，与易三仓大学商务中文系联合举办“易三仓杯”大学生中文演讲比赛

วันที่ ๒๕ มกราคม ๒๕๖๐ ร่วมกับภาควิชาภาษาจีนธุรกิจ มหาวิทยาลัยอัสสัมชัญ จัดกิจกรรมการแข่งขันสุนทรพจน์ภาษาจีน “Assumption Cup” ในระดับมหาวิทยาลัย



## Chinese culture show

31 March 2017, Chinese culture show activities with Chinese Students Union of Assumption University

2017年3月31日，携手易三仓大学中国学生会举办中华文化体验活动

วันที่ ๓๑ มีนาคม ๒๕๖๐ ร่วมกับคณะนักเรียนชาวจีนมหาวิทยาลัยอัสสัมชัญ จัดกิจกรรมสัมผัสภาษาจีน





## 2017 Spring Festival



19-25 January 2017, Spring Festival activities

2017年1月19至25日，举办春节庆祝活动

วันที่ 19 - 25 มกราคม ๒๕๖๐ จัดกิจกรรมวันตรุษจีน



## Chinese Bridge

9 February 2017, Chinese Bridge  
Selection Contest

2017年2月9日，举办“汉语桥”  
选拔赛

วันที่ ๙ กุมภาพันธ์ ๒๕๖๐ จัดกิจกรรมแข่งขัน  
“สะพานภาษาจีน” รอบคัดเลือก





## 2017 Chinese culture camps



20 March 2017, the start of  
Chinese Culture Camp for Thai teenagers

2017年3月20日，泰国青少年中国  
文化体验营启动

วันที่ ๒๐ มีนาคม ๒๕๖๐ กิจกรรมเปิดค่ายสัมพัส  
ภาษาและวัฒนธรรม สำหรับเด็กและเยาวชน



6 July 2017, Chinese culture camp  
for teachers and students from Darasamutr  
Sriracha

2017年7月6日，为海洋之星学校  
师生举办中国文化体验营

วันที่ ๖ กรกฎาคม ๒๕๖๐ จัดกิจกรรมค่ายสัมพัส  
ภาษาและวัฒนธรรม แก่คณะครู และนักเรียนโรงเรียนดารา-  
สมุทร ศรีราชา

23 February 2017, the start of Chinese  
culture camps at Confucius Institute of  
Assumption University

2017年2月23日，易三仓大学孔子学院  
中国文化体验营启动

วันที่ ๒๓ กุมภาพันธ์ ๒๕๖๐ สถาบันขงจื้อมหาวิทยาลัย  
อัสสัมชัญจัดกิจกรรมค่ายภาษาและวัฒนธรรมจีน



4 May 2017, closing ceremony for  
Chinese culture camp for Thai teenagers

2017年5月4日，泰国青少年中国  
文化体验营闭幕仪式

วันที่ ๔ พฤษภาคม ๒๕๖๐ กิจกรรมปิดค่ายสัมพัส  
ภาษาและวัฒนธรรม สำหรับเด็กและเยาวชน





## 2017 Chinese culture camps



9 August 2017, Chinese culture camp for teachers and students from Streemandapitak School

2017年8月9日，为思翠曼达披塔克学校师生举办中国文化体验营

วันที่ ๙ สิงหาคม ๒๕๖๐ จัดกิจกรรมสัมผัสภาษา และวัฒนธรรม แก่คณะครูนักเรียนโรงเรียนสตรีมารดาพิทักษ์



10 August 2017, Chinese culture camp for teachers and students from Chonkanyanukoon School

2017年8月10日，为春格拉雅学校师生举办中国文化体验营

วันที่ ๑๐ สิงหาคม ๒๕๖๐ จัดกิจกรรมค่ายสัมผัส ภาษาและวัฒนธรรม แก่คณะครูนักเรียนโรงเรียนชลกันยานุกูล ณ มหาวิทยาลัยอัสสัมชัญ

## 2017 China Day



17 August 2017, Ms. Ratchaneemon Suwannakarn, the deputy director of Mattayom Ban Bangkapi School, learned Gu Zheng during China Day activities at her school.

2017年8月17日，赴邦嘎碧高中举办中国日活动，该校副校长拉查妮梦学习古筝

วันที่ ๑๗ สิงหาคม ๒๕๖๐ จัดกิจกรรมสัมผัสภาษาและวัฒนธรรม ณ โรงเรียนมัธยมบ้านบางกะปิ นางสาวรัชนิมณูย์ สุวรรณกาญจน์ รองผู้อำนวยการโรงเรียนมัธยมบ้านบางกะปิ ร่วมบรรเลงกู่เจิง

## 2017 China Day



18 August 2017, China Day activities at Bangchan Pluemwittayanusol School

2017年8月18日，赴曼谷（普鲁姆维塔亚那宋）学校举办中国日活动

วันที่ ๑๘ สิงหาคม ๒๕๖๐ จัดกิจกรรมสัมผัสภาษา และวัฒนธรรม ณ โรงเรียนบางชัน(ปลื้มวิทยานุสรณ์)



22 August 2017, China Day activities at Sarasas Witaed Suvarnabhumi School

2017年8月22日，赴萨拉萨素万那普学校举办中国日活动

วันที่ ๒๒ สิงหาคม ๒๕๖๐ จัดกิจกรรมค่ายสัมผัส ภาษาและวัฒนธรรม ณ โรงเรียนสารสาสน์วิเทศสุวรรณภูมิ

## Most Beautiful Thailand HSK Innovative Speech Contest



5 March 2017, Miss Katekamon, a registered learner of Confucius Institute of Assumption University, was awarded at the Most Beautiful Thailand HSK Innovative Speech Contest finals

2017年3月5日，易三仓大学孔子学院学员刘爱华在“最美泰国”HSK 汉语创意演讲大赛总决赛上获优秀奖

วันที่ ๕ มีนาคม ๒๕๖๐ นางสาวเกตุกมล นักเรียนของสถาบันขงจื้อมหาวิทยาลัยอัสสัมชัญได้รับรางวัลดีเด่นในการแข่งขันสุนทรพจน์HSK ในหัวข้อ “วิจิตรสยาม”



# \* TO CHINA



12-22 October 2016, autumn camp at Tianjin University of Science and Technology initiated by Confucius Institute of Assumption University

2016年10月12日-22日，易三仓大学孔子学院秋令营在天津科技大学举行

วันที่ ๑๒-๒๒ สิงหาคม ๒๕๕๙ สถาบันขงจื้อมหาวิทยาลัยอัสสัมชัญ จัดกิจกรรม ค่ายฤดูใบไม้ร่วง ณ มหาวิทยาลัยวิทยาศาสตร์และเทคโนโลยีเทียนจิน

# PROGRAMS



14-22 May 2017, Thai education administrators' trip to China initiated by Confucius Institute of Assumption University

2017年5月14日-22日，易三仓大学孔子学院组织泰国教育官员团访问中国

วันที่ ๑๔-๒๒ พฤษภาคม ๒๕๖๐ สถาบันขงจื้อมหาวิทยาลัยอัสสัมชัญ จัดกิจกรรมสัมมนาคณะผู้บริหาร ณ สาธารณรัฐประชาชนจีน



# TRAINING

Chinese training  
for staff of Assumption  
University

易三仓大学教  
职工汉语培训

การอบรมภาษาจีนให้แก่  
บุคลากรมหาวิทยาลัยอัสสัมชัญ





16-17 December  
2016, Thai Chinese lan-  
guage teachers training

2016年12月16  
日-17日，举办泰国  
本土汉语教师培训

16 - 17 ธันวาคม 2559  
จัดอบรมครูสอนภาษาจีนชาว  
ไทย



YCT (Youth Chinese Test)

YCT 考试

การสอบวัดความรู้ภาษาจีนสำหรับเด็กและเยาวชน







# HSK&YCT



## HSK(Chinese Proficiency Test)

### HSK 考试

การสอบวัดความรู้ภาษาจีนมาตรฐานสากล

CIAU started Chinese proficiency tests on 22 April 2016. Till 17 September 2017, the number of tests takers totaled 834 .

易三仓大学孔子学院从2016年4月22日开设汉语水平考试至2017年9月17日，参加考试人数834人次。

ตั้งแต่วันที่ 22 เมษายน 2559 ถึงวันที่ 17 กันยายน 2560 มีจำนวนนักเรียนเข้าสอบวัดความรู้ภาษาจีน ณ สถาบันขงจื้อมหาวิทยาลัยอัสสัมชัญ รวมทั้งสิ้น 834 คน



# Conferences



Monthly CIAU Committee Meeting chaired by Rev. Bro. Dr. Bancha Saenghiran, President of Assumption University  
 每月易三仓大学校长班查博士主持召开孔子学院管理委员会会议

ภราดา ดร.บัญญัติ แสงหิรัญ เป็นประธานการประชุมคณะกรรมการบริหารสถาบันขงจื้อฯ ในทุกๆ เดือน

21 November 2016, Board Meeting of Confucius Institute of Assumption University  
 2016年11月21日，易三仓大学孔子学院理事会召开

๒๑ พฤศจิกายน ๒๕๕๙ การประชุมคณะกรรมการบริหารสถาบันขงจื้อมหาวิทยาลัยอัสสัมชัญ



10-11 December 2016, the 11th Confucius Institute Conference, Mr. Xia Jianhui, the Deputy Director-General of Hanban and Deputy Chief Executive of Confucius Institute Headquarters, met delegates of Confucius Institute of Assumption University

2016年12月10日-11日，第11届全球孔子学院大会召开，孔子学院总部副总干事、国家汉办副主任夏建辉接见易三仓大学孔子学院参会代表

๑๐ - ๑๑ ตุลาคม ๒๕๕๙ เข้าร่วมประชุมใหญ่ สถาบันขงจื่อโลกครั้งที่ ๑๑ โดย Mr. Xia Jianhui รองผู้อำนวยการสำนักงานส่งเสริมการเรียนการสอนภาษาจีนนานาชาติ (ฮั่นปั้น) และสถาบันขงจื่อสำนักงานใหญ่ ให้การต้อนรับ

9-10 September 2017, Joint Conference of Asian Confucius Institutes along the Belt and Road

2017年9月9日-10日，“一带一路”亚洲孔子学院联席会议召开

๙ - ๑๐ กันยายน ๒๕๖๐ การประชุมสถาบันขงจื่อแห่งเอเชีย ภายใต้กรอบ “หนึ่งแถบหนึ่งเส้นทาง”



# Links & Exchanges



9 September 2016, met Mr. Boonyong Yongcharoenrat, President of Thai Young Chinese Chamber of Commerce

2016年9月9日，拜会泰国华人青年商会会长李桂雄

๙ กันยายน ๒๕๕๙ เข้าพบนายบุญยงค์ ยงเจริญรัตน์  
นายกสมาคมนักธุรกิจยุคใหม่ไทย-จีน



23 September 2016, Mr. Phinij Jarusombat, President of Thai-Chinese Cultural and Relationship Council, former deputy premier of Thailand, visited Confucius Institute of Assumption University

2016年9月23日，泰中文化促进委员会主席、泰国前副总理披尼-扎禄颂巴访问易三仓大学孔子学院

๒๓ กันยายน ๒๕๕๙ นายพินิจ จารุสมบัติ ประธานสภาวัฒนธรรมไทย-จีน และส่งเสริมความสัมพันธ์ อธิการบดี รัฐมนตรี เข้าเยี่ยมชมสถาบันขงจื่อมหาวิทยาลัยอัสสัมชัญ



3 December 2016, at the 10th anniversary of Confucius Institute at Mae Fah-Luang University

2016年12月3日，参加皇太后大学孔子学院10周年庆典

๓ ธันวาคม ๒๕๕๙ เข้าร่วมงานครบรอบ ๑๐ ปี การก่อตั้งสถาบันขงจื้อแห่งมหาวิทยาลัยแม่ฟ้าหลวง



6 December 2016, met Dr. Saengchai Sotthavarakul, President of the Tio Chew Association of Thailand

2016年12月6日，拜会泰国潮州会馆主席黄迨光

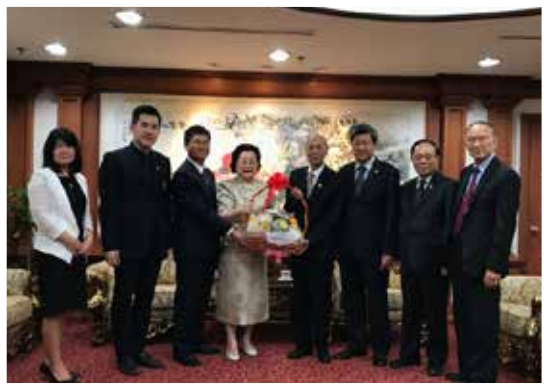
๖ ธันวาคม ๒๕๕๙ เข้าพบดร. แสงชัย โสตถิวรกุล นายกสมาคมแต้จิ๋วแห่งประเทศไทย



19 December 2016, at the 10th anniversary of Confucius Institute at Bansomdejchaopraya Rajabhat University

2016年12月19日，参加曼松德昭帕亚皇家师范大学孔子学院10周年庆典

๑๙ ธันวาคม ๒๕๕๙ เข้าร่วมงานงานฉลองครบ ๑๐ ปี สถาบันขงจื้อมหาวิทยาลัยราชภัฏบ้านสมเด็จเจ้าพระยา



1 February 2017, met Mr. Jitti Tangsithpakdi, President of Thai-Chinese Chamber of Commerce

2017年2月1日，拜会中华总商会陈振治主席

๑ กุมภาพันธ์ ๒๕๖๐ เข้าพบ นายจิตติ ตั้งสิทธิ์ภักดี ประธานหอการค้าไทยจีน



3 March 2017, Photographers Association of Thailand visited Confucius Institute of Assumption University

2017年3月3日，泰国摄像传媒协会访问易三仓大学孔子学院

๓ มีนาคม ๒๕๖๐ สมาคมถ่ายภาพแห่งประเทศไทย ในพระบรมราชูปถัมภ์ เข้าเยี่ยมชมสถาบันขงจื้อมหาวิทยาลัยอัสสัมชัญ



25 March 2017, at the 10th anniversary of Confucius Institute at Chulalongkorn University and the Chinese teaching forum

2017年3月25日，参加朱拉隆功大学孔子学院建院10周年暨中文教学论坛

๒๕ มีนาคม ๒๕๖๐ เข้าร่วมประชุมอภิปรายการเรียนการสอนภาษาจีน รูปแบบสากล และรูปแบบท้องถิ่น สถาบันขงจื้อแห่งจุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย



29 March 2017, Bro. Amnuay Yoonprgyong, Vice President of Assumption University, visited Confucius Institute of Assumption University.

2017年3月29日，易三仓大学副校长艾穆诺伊博士访问易三仓大学孔子学院

๒๙ มีนาคม ๒๕๖๐ ภราดา ดร. อำนวย ยู่นประยงค์ รองอธิการบดีมหาวิทยาลัยอัสสัมชัญ เข้าเยี่ยมชมสถาบันขงจี๋อมมหาวิทยาลัยอัสสัมชัญ

29 March 2017, Dr. Kitti Phothikitti, member of the top management of Assumption University and the dean of Graduate School, and the delegates from China Capital University of Economics and Business visited Confucius Institute of Assumption University.

2017年3月29日，易三仓大学学校领导、研究生院院长凯迪博士率首都经贸大学代表团访问易三仓大学孔子学院

๒๙ มีนาคม ๒๕๖๐ ดร.กิตติ โพธิกิตติ คณบดีบัณฑิตวิทยาลัยบริหารธุรกิจ มหาวิทยาลัยอัสสัมชัญ พร้อมคณะจากมหาวิทยาลัยเศรษฐศาสตร์และธุรกิจ ประเทศสาธารณรัฐประชาชนจีน เข้าเยี่ยมชมสถาบันขงจี๋อมมหาวิทยาลัยอัสสัมชัญ





24 May 2017, Ms. Arporn Wiriya-  
rum, Head of Academic Affairs, Saint Louis  
School Chachoengsao, visited Confucius  
Institute of Assumption University

2017年5月24日，北柳圣路易斯学  
校教务长摩斯访问易三仓大学孔子学院

๒๔ พฤษภาคม ๒๕๖๐ มิสอาภรณ์ วิริยะรัมย์ หัวหน้า  
ฝ่ายวิชาการโรงเรียนเซนต์หลุยส์ ฉะเชิงเทรา เข้าเยี่ยมชม  
สถาบันขงจื้อมหาวิทยาลัยอัสสัมชัญ



31 May 2017, Ms. Noppagarn  
Luangamornlert, Deputy Managing Director  
of Siam Park Bangkok Co., Ltd, visited  
Confucius Institute of Assumption University.

2017年5月31日，曼谷暹罗乐园有限  
公司副运营总监诺帕恩访问易三仓大学孔  
子学院

๓๑ พฤษภาคม ๒๕๖๐ คุณนพกาญจน์ เหลืองอมรเลิศ  
รองผู้จัดการใหญ่สายบริหารสยามพาร์คซิตี้ สวนสยาม ทะเล-  
กรุงเทพฯ เข้าเยี่ยมชมสถาบันขงจื้อมหาวิทยาลัยอัสสัมชัญ





12 June 2017, visited Traditional Chinese Medicine Confucius Institute at Huachiew Chalermprakiet University

2017年6月12日，访问华侨崇圣大学中医孔子学院

๑๒ มิถุนายน ๒๕๖๐ เยี่ยมชม สถาบันขงจื้อการแพทย์แผนจีน มหาวิทยาลัยหัวเฉียวเฉลิมพระเกียรติ



17 June 2017, at the opening ceremony of Confucius Garden of Confucius Institute at Mahasarakham University

2017年6月17日，参加玛哈沙拉坎大学孔子学院孔子园二期揭幕仪式

๑๗ มิถุนายน ๒๕๖๐ เข้าร่วมพิธีเปิดสวนขงจื้อ สถาบันขงจื้อมหาวิทยาลัยมหาสารคาม



3 July 2017, visited Assumption College Sriracha

2017年7月3日，访问时拉查易三仓学校

๓ กรกฎาคม ๒๕๖๐ เยี่ยมชมโรงเรียนอัสสัมชัญ ศรีราชา



24 July 2017, at the opening ceremony of Chinese Culture Center of Confucius Institute of Suan Dusit University at Suphanburi

2017年7月24日，参加川登喜大学素攀孔子学院中国文化中心落成仪式

๒๔ กรกฎาคม ๒๕๖๐ เข้าร่วมพิธีเปิดศูนย์วัฒนธรรมจีน สถาบันขงจื้อมหาวิทยาลัยสวนดุสิต สุพรรณบุรี



18 June 2017, Mr. Zhong Qiangwei, the Chinese Director of Traditional Chinese Medicine Confucius Institute at Huachiew Chalermprakiet University, and Mr. Chen Xiaoda, the Chinese Director of Confucius Institute at Phuket, Prince of Songkla University, visited Confucius Institute of Assumption University

2017年6月18日，华侨崇圣大学中医孔子学院中方院长仲强惟、宋卡王子大学普吉孔子学院中方院长陈晓达访问易三仓大学孔子学院

๑๘ มิถุนายน ๒๕๖๐ Mr. Zhong Qiangwei ผู้อำนวยการสถาบันขงจื้อการแพทย์แผนจีน มหาวิทยาลัยหัวเฉียวเฉลิมพระเกียรติ และ Mr. Chen Xiaoda ผู้อำนวยการสถาบันขงจื้อภูเก็ต มหาวิทยาลัยสงขลานครินทร์



6 August 2017, worked as judges  
for Chinese proficiency competition orga-  
nized by Maritime Silk Road Confucius  
Institute at Dhurakij Pundit University

2017年8月6日，助力博仁大学  
海上丝路孔子学院“宝石王杯”国际  
汉语大赛

๖ สิงหาคม ๒๕๖๐ เข้าร่วมเป็นคณะกรรมการ  
การแข่งขันภาษาจีนเพชรยอดมงกุฏ ครั้งที่ ๑๔  
(นานาชาติ) ณ สถาบันขงจื่อเส้นทางสายไหมทางทะเล  
มหาวิทยาลัยบูรพา



24 July 2017, Ms. Jiang Aichun, Chinese manager of Confucius Classroom at Srinakorn School, visited Confucius Institute of Assumption University

2017年7月24日，国光中学孔子课堂负责人蒋艾纯访问易三仓大学孔子学院

๒๔ กรกฎาคม ๒๕๖๐ Ms. Jiang Aichun ผู้  
อำนวยการห้องเรียนขงจี้อโรงเรียนศรีนครมุนิธิ เข้า  
เยี่ยมชมสถาบันขงจี้อมหาวิทยาลัยอัสสัมชัญ



21 August 2017, at the opening ceremony for Chinese Food Festival organized by Confucius Institute at Khon Kaen University

2017年8月21日，参加孔敬大学孔子学院中国厨房开幕仪式暨首届“食全食美”中国美食文化节

๒๑ สิงหาคม ๒๕๖๐ เข้าร่วมพิธีเปิดศูนย์อาหาร  
วัฒนธรรมจีน ณ สถาบันขงจี้อมหาวิทยาลัยขอนแก่น



29 August 2017, alumni of Nanyang School and Bangbuathongradbumroong School Association visited Confucius Institute of Assumption University

2017年8月29日，南中大同校友联谊会访问易三仓大学孔子学院

๒๙ สิงหาคม ๒๕๖๐ สมาคมศิษย์เก่าโรงเรียน  
หนานหยาง และโรงเรียนบางบัวทองราษฎร์บำรุง เข้า  
เยี่ยมชมสถาบันขงจื้อมหาวิทยาลัยอัสสัมชัญ

# Scholarships

In 2017, among CIAU recommended learners, one was granted China Studies Program Scholarship, four Confucius Institute Scholarships, four Tianjin Municipal Government Scholarships.

2017年易三仓大学孔子学院推荐的学员，1人获新汉学计划奖学金，4人获孔子学院奖学金，4人获天津市政府奖学金。

ปีการศึกษา ๒๕๖๐ มีนักเรียนจากสถาบันขงจื้อ มหาวิทยาลัยอัสสัมชัญ ได้รับทุนการศึกษาในประเภทต่างๆ แบ่งเป็นทุนปริญญาเอกใน ๑ ทุน ทุนสถาบันขงจื้อ ๔ ทุนและทุนจากรัฐบาลเทียนจิน ๔ คน



Mr. Jantapong Buranachaiwong, a receiver of China Studies Program Scholarship, is having his Ph. D studies at Wuhan University.

新汉学计划奖学金获得者陈明月在武汉大学攻读博士学位

นายจันทพงศ์ บุรณะชัยวงศ์ ได้รับทุนการศึกษาในระดับปริญญาเอก ณ มหาวิทยาลัยอู่ฮั่น

Ms. Ploy Thanavisuth, a receiver of Tianjin Municipal Government Scholarship, is having her master studies at Tianjin University of Science and Technology.

天津市政府奖学金获得者宋瑜在天津科技大学攻读硕士学位

นางสาวพลอย ธนวิสุทฐ์ ได้รับทุนการศึกษาจากรัฐบาลเทียนจิน ในระดับปริญญาโท ณ มหาวิทยาลัยวิทยาศาสตร์และเทคโนโลยีเทียนจิน



Ms. Phatravan Anansiriprapha, a receiver of Confucius Institute Scholarship, is learning Chinese at South China University of Technology

孔子学院奖学金获得者李文泠在南理工大学学习汉语

นางสาวภัทราวรรณ อนันต์ศิริประภา ได้รับความการศึกษาจากสถาบันขงจื้อศึกษาภาษาจีนระยะสั้น ณ มหาวิทยาลัยเทคโนโลยีหัวหนาน



Ms. Wanrada Sae-Lu, a receiver of Confucius Institute Scholarship, is learning Chinese at Guangdong University of Foreign Studies

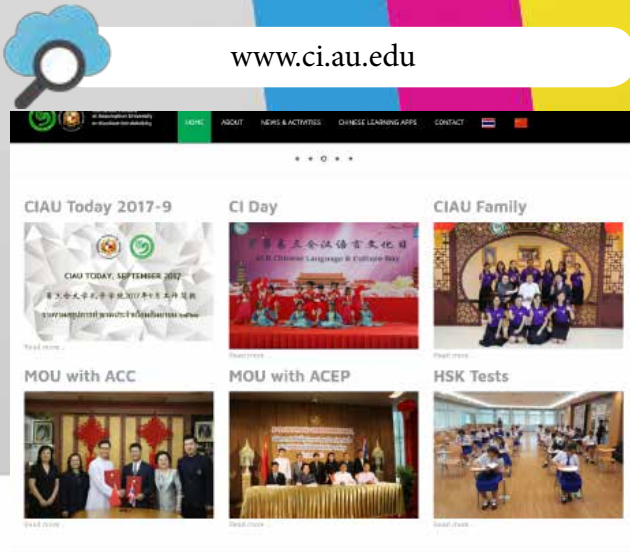
孔子学院奖学金获得者卢宝珍在广东外语外贸大学学习汉语

นางสาววรรณรดา แซ่ลู่ ได้รับความการศึกษาจากสถาบันขงจื้อศึกษาภาษาจีนระยะสั้น ณ มหาวิทยาลัยภาษาและการค้าต่างประเทศกวางตุ้ง





# TELLING CIAU STORIES



CIAU website in Chinese, Thai and English  
易三仓大学孔子学院中泰英三语网站  
เว็บไซต์ ๓ ภาษา ของสถาบันขงจื่อมหาวิทยาลัยอัสสัมชัญ



CIAU news at Hanban's website  
汉办官网新闻  
ข่าวจากเว็บไซต์ของสำนักงานใหญ่ฮั่นปั้น



CIAU news at the website of Assumption University  
易三仓大学官网新闻  
ข่าวจากเว็บไซต์ของมหาวิทยาลัยอัสสัมชัญ



CIAU news at the website of  
Tianjin University of Science and Technology  
天津科技大学官网新闻

ข่าวจากเว็บไซต์ของมหาวิทยาลัยวิทยาศาสตร์และเทคโนโลยีเทียนจิน



星暹日報 | Sing Sian Yea Pao  
Thailand's No. 1 Chinese Newspaper

The Sing Sian Yea Pao Daily News  
星暹日报新闻

ข่าวจากหนังสือพิมพ์ซิงเสียนเยอะเป่า

Confucius Institute of Assumption University 易三...

www.facebook.com/ci.aussumption

CIAU facebook  
易三仓大学孔子学院脸书  
เฟซบุ๊กเพจ สถาบันขงจื้อมหาวิทยาลัยอัสสัมชัญ



CIAU news at Confucius Institute  
Headquarters' Wechat  
孔子学院总部官方微信报道  
รายงานข่าวจากวีแชทของสำนักงานใหญ่สถาบันขงจื้อ





## CIAU Family

- Row 1 from left : Ms. Nittaya lampoom, Ms. Kannika Ponamnuaysuk, Ms. Zhou Jingping, Ms. Wen Pan
- Row 2 from left : Ms. Siriluk Chaiprompasit, Thai Director,  
Rev.Bro. Dr. Bancha Saenghiran, President of Assumption University,  
Mr.Zhao Peiqin, Chinese Director
- Row 3 from left : Ms. Chen Zhige, Ms.Cao le, Ms.Zhu linlin, Mr.Warut Chaichan,  
Ms.Qiu Nan, Ms.Liu Mengdi, Ms. Natjira Dangchuang

## 易三仓大学孔子学院全家福

- 第一排：（左）王燕萍，刘珮珍，周静萍，文盼
- 第二排：（左）泰方院长卢璦珊，易三仓大学校长班查博士，中方院长赵佩钦
- 第三排：（左）陈至格，曹乐，朱琳琳，大丰，邱楠，刘梦迪，洪小瑞



易三仓大学孔子学院

สถาบันขงจื้อมหาวิทยาลัยอัสสัมชัญ

Confucius Institute of Assumption University

CL Building 7th Floor Suvarnabhumi Campus 88 Moo 8  
Bangna-Trad Km.26 Bangsaothong Samuthprakarn 10570, Thailand

Tel : 02 - 723-2070 Ext. 2070

E-mail : [ciau@au.edu](mailto:ciau@au.edu)

[www.ci.au.edu](http://www.ci.au.edu)

[www.facebook.com/ci.assumption](https://www.facebook.com/ci.assumption)